

Art. 1242

- | | |
|-----------|---|
| DE | Betriebsanleitung
Programmiereinheit |
| EN | Operating Instructions
Programming Unit |
| FR | Mode d'emploi
Console de programmation |
| NL | Instructies voor gebruik
Programmeerunit |
| SV | Bruksanvisning
Programmeringsenhet |
| DA | Brugsanvisning
Programmeringsenhet |
| IT | Istruzioni per l'uso
Programmatore portatile |
| ES | Manual de instrucciones
Unidad de programación |
| PT | Instruções de utilização
Unidade de programação |

Console de programmation GARDENA



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre console de programmation. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la console de programmation est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

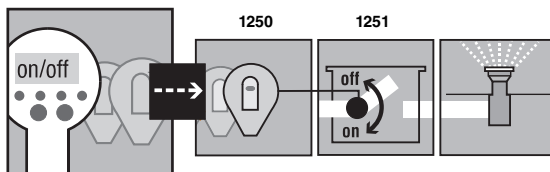
Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre console de programmation	23
2. Pour votre sécurité	24
3. Fonction	24
4. Mise en service	25
5. Utilisation	26
6. Incidents de fonctionnement	30
7. Mise hors service	31
8. Données techniques	32
9. Service / Garantie	32

1. Domaine d'utilisation de votre console de programmation

Destination

Cette console de programmation fait partie d'une installation d'arrosage et sert à programmer un nombre illimité de modules de commande **1250** avec jusqu'à 6 activités d'arrosage sélectionnables par jour, en association avec les électrovannes **1251**.



Elle permet d'en automatiser le fonctionnement particulièrement facilement, et cette association constitue un système de programmation multi-réseaux sans câbles et sans raccordements électriques. Il est ainsi possible de gérer automatiquement et individuellement l'arrosage de différentes zones ou réseaux.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important



La console de programmation ne doit être utilisée pour programmer que le module de commande joint aux bloc-vannes et à l'électrovanne, et ne doit servir qu'à cela.

2. Pour votre sécurité



Afin d'atteindre la durée maximale de service indiquée d'un an, veillez à n'utiliser que des piles 9V IEC 6LR61 alcalines.

→ Pour éviter les erreurs de transmission des données, pensez bien à changer les piles régulièrement.

Écran à cristaux liquides :

En cas d'utilisation par températures extérieures extrêmes (positives ou négatives), il peut arriver que les cristaux liquides de l'écran disparaissent (LCD).

Console de programmation :

La console de programmation est protégée de l'eau et des éclaboussures.

→ Evitez toutefois de projeter dessus un jet d'eau ou de la laisser dans une zone d'arrosage.

Module de commande :

Le module de commande est placé sur le bloc-vanne ou l'électrovanne et est protégé

des éclaboussures lorsque le couvercle du regard est fermé.

→ Veillez à toujours fermer le couvercle du regard à proximité des zones arrosées.

Stockage pendant l'hiver :

→ Stockez le module de commande à l'abri du gel dès l'arrivée du froid ou retirez la pile.

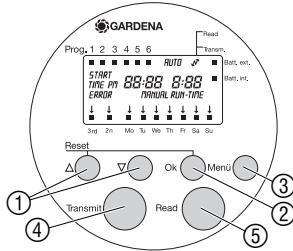
Danger ! Ce produit génère un champ électromagnétique lors de l'utilisation. Dans certaines circonstances, ce champ peut interagir avec des implants médicaux actifs ou passifs.

Afin d'éviter tout risque de blessure grave ou mortelle, nous recommandons aux personnes portant un implant médical de consulter leur médecin ou le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit.

Danger ! Lors du montage, des pièces de petites dimensions peuvent être ingurgitées et le sachet en polyéthylène peut entraîner un risque d'étouffement. Veuillez maintenir les enfants à distance lors du montage.

3. Fonction

Fonctions des touches



① Touches ▲-▼ :

Pour modifier les informations en cour de programmation. Pour passer au programme d'arrosage suivant une fois le précédent totalement programmé. (En maintenant la touche ▲ ou la touche ▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse.)

② Touche « Ok » :

Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲ et ▼.

③ Touche « Menu » :

Pour accéder au niveau suivant de programmation.

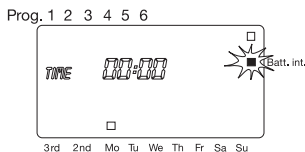
④ Touche « Transmit » :

Pour transmettre les informations de la console de programmation vers le module de commande.

⑤ Touche « Read » :

Pour transmettre les informations du module de commande vers la console de programmation.

Témoins d'usage des piles



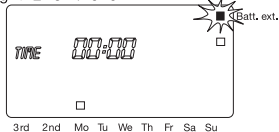
Il est possible de contrôler l'état de la pile de la console de programmation et de celle de n'importe quel module de commande à partir de la console de programmation.

Etat de la pile de la console de programmation :


Si la pile de la console de programmation est trop faible, une petite marque apparaît à l'écran en face du symbole « Batt. int. » jusqu'à ce que la pile défectueuse soit remplacée.

Etat de la pile du module de commande :

Une fois le module de commande connecté au dos de la console de programmation et une fois effectuée la transmission des in-



formations de l'un vers l'autre (« **Read** »), la console de programmation indique l'état de la pile du module de commande, si celle-ci est trop faible, en affichant à l'écran une petite marque en face du symbole « **Batt. ext.** ».

Si celle-ci est insuffisante et bien que le module de commande soit correctement mis en place sur un bloc-vanne, les programmes d'arrosage sont interrompus. Même l'ouverture manuelle de la vanne par pression de la touche  du module de commande n'est plus possible.

Désactivation de l'écran en cas de non-utilisation

Dès que vous laissez la console plus de 2 minutes sans vous en servir, et pour en économiser la pile, celle-ci passe automatiquement en mode Stand-by : les informations restent en mémoire dans la console, mais plus aucune n'apparaît à l'écran. Pour ré-activer ce dernier, et donc la console, il suffit d'appuyer sur n'importe lequel de ses 6 boutons.

4. Mise en service

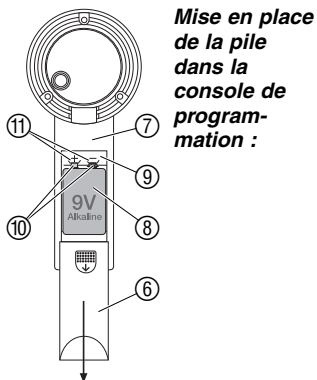
Coller l'aide de programmation sur le module de commande :

L'aide de programmation est jointe à la console de programmation sous forme d'autocollant.

→ Coller l'aide de programmation sur la poignée de la console, sous l'écran de cette dernière.

Coller les étiquettes auto-collantes sur les modules de commande :

→ Repérez les modules de commande avec les étiquettes auto-collantes (1 à 12). *Cela garantit l'attribution claire du plan d'arrosage aux modules de commande.*



Mise en place de la pile dans la console de programmation :

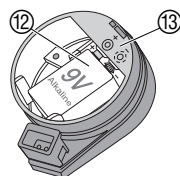
Avant de commencer toute programmation, il est nécessaire d'équiper la console de programmation et les modules de commande de piles alcalines 9 V.

1. Faites glisser le couvercle ⑥ sur la face arrière de la poignée ⑦ vers le bas et retirez au besoin la pile vide.
2. Insérez-y la pile ⑧ dans le bon sens (respectez bien la concordance des polarités + et - du compartiment de pile ⑨ et de la pile même ⑧).
3. Pressez ensuite la pile ⑧ pour la faire rentrer à fond dans son compartiment ⑨.
Les contacts électriques de la pile ⑩ appuient sur ceux ⑪ de la console.
4. Poussez le couvercle ⑥ vers le haut et refermez le compartiment de la pile ⑨.

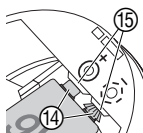
La mise en place de la pile est liée à un reset : l'heure est remise sur **0:00** et aucun jour n'est ajusté. Le paramètre **TIME** et l'affichage des heures **0** clignotent sur l'afficheur et vous devez entrer l'heure et le jour. (voir 5. Utilisation "Mise à l'heure et à jour").

Mise en place de la pile dans le module de commande :

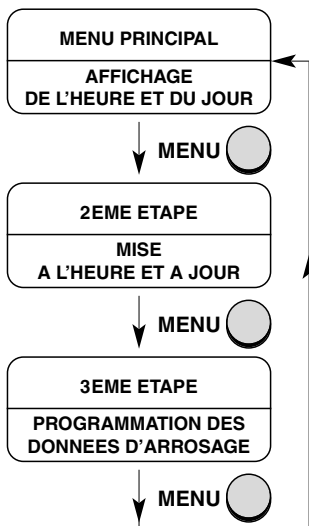
1. Insérez la pile ⑫ dans le bon sens (respectez bien la concordance des polarités + et - du compartiment de pile ⑬ et de la pile même ⑫).
2. Pressez ensuite la pile ⑫ pour la faire rentrer à fond dans son compartiment ⑬.
Les contacts électriques de la pile ⑭ appuient sur ceux ⑮ du module.



Le module de commande est prêt à fonctionner.

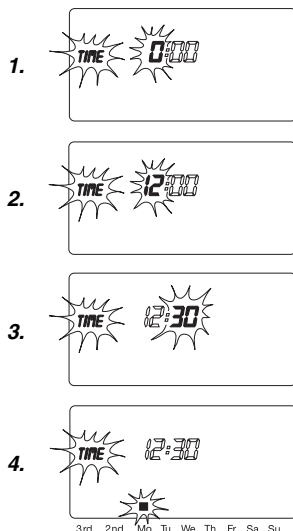


5. Utilisation



Commuter entre les étapes de programmes :

Mise à l'heure et à jour :



Structure de l'affichage / de la programmation

Toute programmation se déroule en 3 étapes :

Menu principal :

- Correspond à l'affichage écran, une fois la programmation totalement terminée :
 - indique l'heure et le jour actuels
 - affiche les programmes d'arrosage utilisés
 - le double point entre les heures et les minutes clignote
- Permet de « Modifier la durée d'ouverture manuelle de la vanne ».
- Permet de transmettre et de recevoir les informations du module de commande.

2ème étape :

- Pour mettre à l'heure et à jour.

3ème étape :

- Pour mettre au point ou modifier les programmes d'arrosage.

→ Appuyez sur la touche **Menu**.

L'afficheur passe au prochain niveau de programmation.

Heure et jour (2ème étape)

La mise à l'heure et à jour est une étape incontournable. Tant qu'elle n'est pas faite, il est impossible de renseigner les caractéristiques des programmes d'arrosage.

1. Appuyez sur la touche **Menu** si vous n'avez pas inséré nouvellement la pile et si l'afficheur visualise le menu principal.

*Le symbole **TIME** et les heures à renseigner (exemple **0**) se mettent à clignoter dans l'afficheur.*

2. La mise à l'heure se fait à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **12** heures) ; appuyez une fois sur « **Ok** » pour valider.

*Le symbole **TIME** et les minutes à renseigner se mettent alors à clignoter.*

3. Le réglage des minutes se fait également à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **30** minutes) ; là encore, une fois les minutes réglées, une pression sur « **Ok** » suffit pour valider le choix.

*Le symbole **TIME** et le curseur en face de **Lundi (Mo)** se mettent à clignoter.*

4. Le réglage du jour se fait également à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **Mo** Lundi) ; ici aussi, appuyez sur « **Ok** » pour valider le réglage.

L'heure et le jour sont ajustés et affichés pendant environ 2 secondes. Ensuite, l'écran bascule automatiquement dans la programmation des arrosages et la place de mémoire du programme **1** clignote (voir « *Mise au point les programmes d'arrosage* »).

Mise au point des programmes d'arrosage :

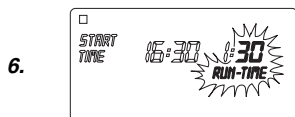
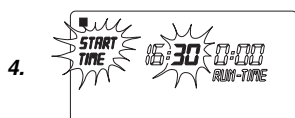
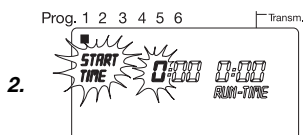
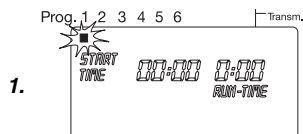
Programmation des arrosages (3ème étape) :

Condition : vous avez déjà ajusté l'heure et le jour actuels.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de vous aider des plans de programmation que vous aurez préalablement renseignés dans les modes d'emploi de vos blocs-vannes et vannes.

Choix de la place de mémoire pour le programme :

La console permet de mémoriser 6 programmes d'arrosage.



1. Appuyez deux fois sur la touche **Menu** si vous n'avez pas ajusté à nouveau l'heure et le jour.

La place de mémoire 1 se met à clignoter dans l'afficheur.

2. Sélectionnez la place de mémoire à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple place n° 1) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour valider le choix.

*Le symbole **START TIME** et les heures clignotent alors dans l'afficheur.*

Début de l'arrosage :

3. Utilisez là encore les touches **▲** et **▼** pour modifier les heures (exemple **16** heures) puis validez avec la touche « **Ok** ».

*Le symbole **START TIME** et les minutes clignotent alors dans l'afficheur.*

4. Ici aussi, les touches **▲** et **▼** vous permettent de modifier les minutes (exemple **30** minutes) et validez avec la touche « **Ok** ».

*Le symbole **RUN TIME** et les heures clignotent alors dans l'afficheur.*

Durée de l'arrosage :

5. Poursuivez de la même manière avec les touches **▲** et **▼** pour enregistrer la durée d'arrosage (exemple **1** heure) ; validez le choix avec la touche « **Ok** ».

*Le symbole **RUN TIME** et les minutes clignotent alors dans l'afficheur.*

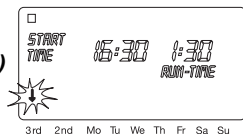
6. Procédez là encore au réglage des minutes à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **30** minutes) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour enregistrer la valeur.

*La flèche **↓** placée au-dessus de l'afficheur de la cadence d'arrosage clignote alors dans l'afficheur.*

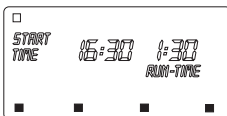
Programmer la cadence d'arrosage :

- (a) arrosage tous les **2** ou **3** jours (à dater du jour ajusté)
- (b) arrosage n'importe quel jour (possible aussi quotidiennement)

7. (a)

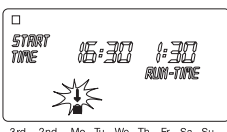


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

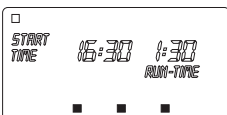


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

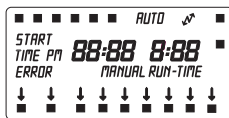


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Modification d'un programme d'arrosage :

Achèvement prématuré du mode de programmation :

Reset :



7. (a) Arrosage tous les 2 ou 3 jours :

Placez la flèche ↓ sur **2nd** ou **3rd** à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **3rd** = chaque troisième jour) et validez avec la touche « **Ok** ».

Le programme d'arrosage est mémorisé ; l'écran visualise pendant 2 secondes la cadence d'arrosage (exemple **3rd**) et la programmation hebdomadaire (exemple **Mo, Th, Su** pour lundi, jeudi, dimanche) puis bascule à nouveau sur le point 1. La prochaine place de mémoire se met alors à clignoter.

Les jours de la programmation hebdomadaire se basent sur le jour actuel

– ou –

(b) arrosage n'importe quel jour :

Placez la flèche ↓ sur le jour de semaine désiré à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **Mo** = lundi) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour activer et désactiver.

Si chaque jour de la semaine est activé (exemple **Mo, We, Fr** pour lundi, mercredi, vendredi), appuyez sur la touche ▲ jusqu'à disparition de la flèche ↓ au-dessus de **Su** (dimanche).

Le programme d'arrosage est mémorisé ; l'écran visualise pendant 2 secondes la cadence d'arrosage (exemple **3rd**) et la programmation hebdomadaire (exemple **Mo, We, Fr** pour lundi, mercredi, vendredi) puis bascule à nouveau sur le point 1. La prochaine place de mémoire se met alors à clignoter.

Si un programme d'arrosage occupe déjà une des 6 places de mémoire disponibles, vous pouvez lui attribuer une autre place sans être obligé de le programmer à nouveau.

Les valeurs du début, de la durée et de la cadence d'arrosage sont pré-définies. Ainsi, vous n'avez plus qu'à ajuster le paramètre d'arrosage qui doit être vraiment modifié. Il vous suffit d'appuyer sur la touche « **Ok** » pour valider tous les autres réglages sous « *Programmation des arrosages* ».

Vous pouvez quitter plus tôt le mode de programmation à tout instant.

→ Appuyez sur la touche « **Menu** ».

Le menu principal (heure et jour) apparaît à l'écran.

La console de programmation est remise à l'état initial et les données de programmation sont effacées.

→ Maintenez enfoncées la touche ▲ et la touche « **Ok** » simultanément pendant deux secondes.

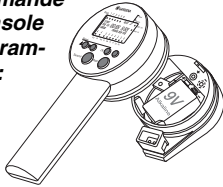
- Tous les symboles sont affichés pendant deux secondes.
- Les données de chaque programme sont effacées.
- La durée manuelle est ajustée sur 30 minutes (**0:30**).
- L'heure du système et le jour restent tels quels.

Vous pouvez déclencher le « reset » avec la combinaison des touches ▲ et « **Ok** » dans chaque niveau de programmation. Ensuite, l'écran affiche le menu principal.

Transmission des programmes d'arrosage

La transmission des données d'une console de programmation vers un module de commande, et réciproquement, n'est possible que si les deux parties sont correctement alimentées par une pile alcaline 9 V et si la console de programmation affiche le menu principal.

Branchement du module de commande à la console de programmation :



Emission des programmes d'arrosage (transmission vers le module de commande) :

La transmission des programmes d'arrosage suppose que le module de commande est branché à la console de programmation. Une seule position est possible lorsque vous insérez le module de commande dans le logement de la console de programmation.

→ Ne forcez jamais.

1. Introduisez le module de commande dans le logement de la console de programmation, sur le dessous.
2. Appuyez légèrement sur le module de commande jusqu'à contact.

Les programmes d'arrosage, mémorisés dans le module de commande, sont écrasés par ceux de la console de programmation.

Vous pouvez transmettre rapidement et de manière très confortable les programmes d'arrosage vers autant de modules de commande que vous le désirez.

A la transmission des programmes d'arrosage vers le module de commande, l'heure actuelle, le jour actuel et la durée d'arrosage manuel sont aussi transmis.

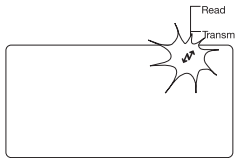
Condition : vous avez déjà ajusté l'heure et le jour actuels et programmé les arrosages.

1. Branchez le module de commande à la console de programmation.
2. Appuyez sur la touche « **Menu** » jusqu'à affichage du menu principal (heure et jour).
3. Appuyez sur la touche « **Transmit** ».

Maintenant, les programmes d'arrosage sont transmis vers le module de commande et le symbole « flèche double » est affiché à l'écran.

4. Retirez le module de commande de la console de programmation.
5. Placez le module de commande sur le bloc-vanne désiré. *Cette procédure déclenche toujours une impulsion de verrouillage.*

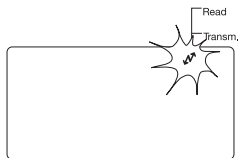
Le module de commande active maintenant un arrosage sans câble et entièrement automatisé si le levier de la vanne est positionné sur « **AUTO** ».



Réception des programmes d'arrosage (transmission vers la console de programmation) :

Les programmes d'arrosage, mémorisés dans la console de programmation, sont écrasés par ceux du module de commande.

1. Branchez le module de commande à la console de programmation.
2. Appuyez sur la touche « **Menu** » jusqu'à affichage du menu principal (heure et jour).





- Appuyez sur la touche « **Read** ».
Maintenant, les programmes d'arrosage sont transmis vers la console de programmation et le symbole « flèche double » est affiché à l'écran.

Si **ERROR** se met à clignoter à l'écran :
→ Reportez vous au paragraphe 6. Incidents de fonctionnement.

Arrosage manuel

Condition :
Le levier du bloc-vanne est positionné sur « **AUTO** ».

- Appuyez sur la touche  du module de commande.
Vous déclenchez ainsi l'arrosage manuel.
- En appuyant à nouveau sur la touche  du module de commande pendant l'arrosage manuel, *ce dernier est achevé plus tôt.*

La durée d'arrosage manuel est pré-définie sur 30 minutes (**0:30**) dès la mise en service de la console de programmation.

- Appeler le menu principal.
L'heure et le jour de la semaine sont affichés.
- Appuyez sur la touche « **Ok** » pendant 5 secondes.
*Les paramètres **MANUAL RUN-TIME** et les heures se mettent à clignoter dans l'afficheur.*
- Le réglage des heures de la durée d'arrosage se fait à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **0** heure) ; valider le réglage en appuyant sur la touche « **Ok** ».
*Les paramètres **MANUAL RUN-TIME** et les minutes se mettent à clignoter dans l'afficheur.*
- Le réglage des minutes de la durée d'arrosage se fait également à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **20** minutes) ; une pression sur « **Ok** » suffit pour valider le choix.
La nouvelle durée d'arrosage manuel est mémorisée dans la console de programmation et l'écran affiche le menu principal.

Conseil : Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

Arrosage manuel :

Réglage de la durée d'arrosage manuel :



6. Incidents de fonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
Rien n'apparaît à l'écran	La console est en mode Stand-by.	→ Appuyez sur un des six boutons. <i>L'écran affiche le menu principal.</i>
	Il n'y a pas de pile dans le module de commande ou bien la pile est usée.	→ Placez-en une (voir 4. Mise en service).
	La température extérieure est inférieure à -10 °C ou supérieure à +50 °C.	→ Attendez jusqu'à obtention de la température de service.

Problème	Cause possible	Solution
La pile s'use rapidement	Il ne s'agit pas d'une pile alcaline.	→ Remplacez la pile défectueuse par une pile 9 V IEC 6LR61 alcaline neuve.
Erreur de transmission des données	La connexion est encrassée.	→ Nettoyez avec un chiffon doux ou un pinceau (sans dissolvant).
	Le module de commande est branché incorrectement ou n'est pas branché du tout.	→ Branchez le module de commande (enfoncez bien à fond jusqu'au contact).
ERROR 1 clignote à l'écran (aucun module de commande connecté)	Il n'y a pas de contact avec le module de commande.	→ Vérifiez la connexion du module avec le console.
	Il n'y a pas de pile dans le module de commande.	→ Placez une pile.
ERROR 2 clignote à l'écran (erreur de transmission des données)	La connexion entre la console et le module est mauvaise.	→ Vérifiez la connexion du module avec la console.
	La pile du module de commande est usée.	→ Remplacez la pile dans le module de commande.
ERROR 3 clignote à l'écran (données extravagantes)	Après un long moment de non-utilisation (du fait de l'usure de la pile), les données contenues dans le module de commande deviennent illogiques (exemple : affichage de l'heure, 28:57). Dans ce cas, aucune donnée n'est transmise.	1. Remplacez la pile. 2. Transmettez à nouveau les programmes depuis la console de programmation.
L'électrovanne ne s'ouvre pas, aucun passage d'eau	La durée d'arrosage manuelle est ajustée sur 0:00 .	Ajustez la durée d'arrosage sur une valeur supérieure à 0:00 .
	La pile est usée.	→ Remplacez la pile.
	Le module de commande ne contient pas de données de programmation.	→ Transmettez les données de programmation vers le module de commande.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

7. Mise hors service

Précautions de rangement pour l'hiver (avant l'arrivée du gel) :

→ Retirez les modules de commande des blocs-vannes et entreposez-les dans un endroit à l'abri du gel **ou** retirez les piles des modules de commande.

Important

Ne jetez les piles que si elles sont entièrement vides.

→ Déposez les piles usées dans un des centres de vente **ou** à la déchetterie communale.

Gestion des déchets :

(directive 2012/19/UE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Éliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

8. Données techniques

Alimentation en courant (console de programmation et module de commande) :	Chaque une pile alcaline 9 V IEC 6LR61
Température ambiante d'utilisation :	Limite gel à +50 °C
Température ambiante de rangement :	-20 °C à +50 °C
Plage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :	20 à 95 % d'humidité relative
Raccordement du sonde d'humidité / de pluie :	spécifique à GARDENA sur le module de commande
Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :	Non
Nombre de cycles d'arrosage par jour :	Jusqu'à 6
Durée des programmes d'arrosage :	De 1 min à 9 h 59 min pour chaque vanne

9. Service / Garantie

Service après-vente :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

Déclaration de garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire.

La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment pas les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur / l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

Consommables :

Les anomalies affectant la console de programmation et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product Liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktansvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktansvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit Description of the unit: Programming Unit Désignation du matériel : Console de programmation Omschrijving van het apparaat: Programmeerunit Produktbeskrivning: Programmeringsenhet Beskrivelse af enhederne: Programmeringsenhet Descrizione del prodotto: Programmatore portatile Descripción de la mercancía: Unidad de programación Descrição do aparelho: Unidade de programação</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: Art.nr.: 1242 Varenr. : Art. : Art. N°: Art. N°:</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv : 2014/30/EG EU Retningslinier: Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE:</p>
<p>NL EU-conformiteitsverklaring De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>SV EU-försäkrän om överensstämmelse Undertecknad intygar som befulmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 1997 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p>Ulm, den 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Fait à Ulm, le 25.06.2019 Ulm, 25-06-2019 Ulm, 2019.06.25. Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019 Ulm, 25.06.2019</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità UE Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigter Behörig Firmatecknare Teknisk direktor Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe (Vice President)</p>
<p>ES Declaración de conformidad de la UE El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante – GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia) –, que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p>PT Declaração CE de Conformidade O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sini Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Iniciencia Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporer LLC
8157 Ballasthill street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icorneja@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
2900 Muncesti Nr.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskjenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madox International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S.1
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
1414400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hv-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hryray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplátná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bañçe Dış Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbache.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 496 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

Entre Rios 1083 CP 1800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-20 960. 12/0719

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com